



# アイヌタイムズ

## 第48号

2009年9月14日(月) アイヌ語ペンクラブ



スイ 「北海道アイヌ協会」 セコロ ア・レコ ヲ ネ  
Suy 'Hokkaidô-Ainu-Kyôkai' sekoro a=reko po ne

2009(平成21) パ 4 チュブ タ 「北海道ウタリ協会」 アナク 「北海道アイ  
2009 (heisei 21) pa 4 cup ta 'Hokkaidô-Utari-Kyôkai' anak 'Hokkaidô-Ai-

ヌ協会」 セコロ レヘ ア・タサレ ルウエ ネ。2008(平成20) パ 6 チュブ  
-nu-Kyôkai' sekoro réhe a=tasáre ruwe ne. 2008 (heisei 20) pa 6 cup

タ 政府 アイヌウタラ 先住民族 ネ ヒ ラムオシマ。クス、「北海道ウタリ協会」  
ta seihu aynuutar senzyûminzoku ne hi ramuosma. Kusu 'Hokkaidô-Utari-Kyôkai'

オルン 「ウタリ」 ア・ウイナ ワ オロ 「アイヌ」 ア・オマレ ワ ア・ヌ  
orun 'Utari' a=uyna wa oro 'Ainu' a=omáre wa a=nu-

ヤラ クニ アシンノ ア・レコ ヲ ネ。  
-yar kuni asinno a=reko po ne.

タネ タ パクノ 英語 アニ ネワアンペ 'Ainu Association of Hokkaidô' セコロ  
Tane ta pakno Eigo ani néwaanpe 'Ainu Association of Hokkaidô' sekoro

ア・レコ ワ トウイマ モシリ オッタ 「北海道アイヌ協会」 ネ セコロ ヤイ  
a=reko wa tuyma mosiri or ta 'Hokkaidô-Ainu-Kyôkai' ne sekoro yay-

ヌ・アン。  
-nu=an.

1946(昭和21) パ タ シピチャラ(静内) オッタ 「北海道アイヌ協会」 ア・  
1946 (syôwa 21) pa ta Sipicar (Sizunai) or ta 'Hokkaidô-Ainu-Kyôkai' a=

カン ルウエ ネ。オヤパ タ サツポロ(札幌) オッタ 大会 アン コロカ、オ  
=kar ruwe ne. Oyapa ta Satporo (Sapporo) or ta Taikai an korka, o-

ホンノ ネプ カ キ カ ソモ キ。1960(昭和35) パ タ サツポロ オッタ  
-honno nep ka ki ka somo ki. 1960 (syôwa 35) pa ta Satporo or ta

スイ 大会 アン ルウエ ネ。1961(昭和36) パ タ 大会 オッタ 「アイ  
suy Taikai an ruwe ne. 1961 (syôwa 36) pa ta Taikai or ta “Ai-

ヌ セコロ ア・イエ イタク オッタ 差別 アン クナク ア・ラム プ ネ。」  
-nu sekor a=ye itak or ta sabetu an kunak a=ramu p ne.”

セコロ ハウエオカ ウタラ カ オカ ワ 「北海道ウタリ協会」 セコン レヘ  
sekor haweoka utar ka oka wa ‘Hokkaidô-Utari-Kyôkai’ sekor réhe

ア・タサ ルウエ ネ。  
a=tasá ruwe ne.

48 パ アン シラン ワ スイ 「北海道アイヌ協会」 セコン レヘ ア・タ  
48 pa an síran wa suy ‘Hokkaidô-Ainu-Kyôkai’ sekor réhe a=ta-

サ ルウエ ネ。  
-sa ruwe ne.

アメリカ オッタ ア・ライケ キング牧師 アナクネ 「スンケ アナク ネイ  
Amerika or ta a=rayke King Bokusi anakne “Sunke anak ney

タ パクノ アン ペ カ ソモ ネ。トウミ オロ ワ オアラ ネプ カ ア・  
ta pakno an pe ka somo ne. Tumi or wa oar nep ka a=

カラ エアイカプ。」 セコロ ハウエアン。「北海道アイヌ協会」 オルン 加藤理事  
=kar eaykap.” sekor hawean. ‘Hokkaidô-Ainu-Kyôkai’ or un Katô Rizi-

長 ネ イタク エヤム ワ エネ ハウエアニ; 「アイヌ、ウタリ チ・タサレ ヒ  
-tyô ne itak eyam wa ene hawean hi; “Ainu, Utari ci=tasare hi

ワノ タネ パクノ 半世紀 アン シラン。オホンノ マウンマウン・アシ クス  
wano tane pakno han-sêki an síran. Ohonno maunmaun=as kusu

ウサ オカイ ペ チェシカルン ルウエ ネ。テ ワノ アイヌ セコロ ア・  
usa okay pe c=ésikarun ruwe ne. Te wano aynu sekor a=

イエ イタク ケヤム ルスイ。会員 オルン ウサ オカイ ペ イエ ウタラ カ  
=ye itak k=éyam rusuy. Kaiin or un usa okay pe ye utar ka

オカ コロカ、国連権利宣言 ア・カラ ワ クス ウウエラムオシマ・アン エ  
oka korka, Kokuren Kenri-Sengen a=kar wa kusu uweramuosma=an e-

アシカイ クナク ク・ラム。」 セコロ ハウエアン。  
-askay kunak ku=ramu.” sekor hawean.

2007(平成19) パ 9 チュア タ 国連 「先住民族の権利に関する宣言」  
2007 (heisei 19) pa 9 cup ta Kokuren 'Senzyûminzoku-no-Kenri-nikansuru-Sengen'

カラ フ 日本 オッタ ネ ヤッカ トウイマ モシリ オッタ ネ ヤッカ ア  
kar wa Nihon or ta ne yakka tuyma mosir or ta ne yakka ay-  
イヌ パテク カ ソモ ネ、ウサ オカ 先住民族 コロ 権利 ア・エヤム エト  
-nu patek ka somo ne, usa oka Senzyûminzoku kor kenri a=eyám eto-  
クシ ルウエ ネ。  
-kus ruwe ne.

2008(平成20) パ 5 チュア タ 旧北海道ウタリ協会(ネ ヒ タ) 総会  
2008 (heisei 20) pa 5 cup ta Kyû-Hokkaidô-Utari-Kyôkai (ne hi ta) sôkai

オッタ 「サモロモシッタ ウタリ セコロ ア・イエ イタク ア・エランベウテク。  
or ta "Samormosir ta Utari sekor a=ye itak a=erâmpewtek.  
チャランケ・アン エアシカイ クニ ラメトク ア・コロ コロ レヘ ア・イエ  
Caranke=an easkay kuni rametok a=kor kor réhe a=ye  
クニ ヲ ネ ナ。」セコロ ハウエオカ ウタラ カ オカ フ レヘ タサ ク  
kuni p ne na." sekor haweoka utar ka oka wa réhe tasa ku-  
ニ ケウトウムオシツチウレ ルウエ ネ。  
-ni kewtumuositciwre ruwe ne.

[横山 裕之] 沙流・千歳

